SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Gesetzgebung.

Königl. Großherzogl. Beschluß
vom 17. April 1844, Nr. 867,

in Betreff der Zuerkennung des dritten Theiles der von Zuwiderhandlungen in Brief-Post-Sachen herrührenden Geldstrafen.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ꝛc., ꝛc., ꝛc.

Haben,

Nach Einsicht des Beschlusses vom 27. Prairial Jahres IX, in Betreff der Briefbeförderung durch die Post-Verwaltung, und der verhängten Geldstrafen, wegen Zuwiderhandlungen in dieser Beziehung;

In Erwägung, daß Zweifel entstanden sind, über den Sinn des Art. 8 des erwähnten Beschlußes in Ansehung der Gemeinde, deren Hospizien der dritte Theil der besagten Strafen zukommen soll, und der Anstalt, welche an die Stelle der Hospizien treten

Actes Législatifs.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL,
du 17 avril 1844, n° 867,

relatif à l'attribution du tiers des amendes provenant des contraventions en matière de poste aux lettres.

Nous GUILLAUME II, par la grace de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté du 27 prairial an IX, concernant le transport de lettres par l'administration des postes, et les amendes prononcées pour les contraventions en cette matière;

Considérant que des doutes se sont élevés sur le sens de l'art. 8 dudit arrêté, relativement à la commune dont les hospices doivent jouir du tiers des amendes précitées, et à l'établissement qui doit être

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

ſoll, wenn eine Gemeinde keine derartige Einrichtung beſitzt;

In Erwägung, daß die Wohlthätigkeits-Büreaus geſetzlich berufen ſind, die Hospizien hinſichtlich der den Benöthigten ihrer betreffenden Gemeinden zu verabreichenden Unterſtützungen zu vertreten;

Auf den Bericht Unſers Regierungs-Colleginms des Großherzogthums vom 27. März d. J., 1. Abtheilung, Nr. 3328 des A.-J., und 584 von 1844 des A.-N.

Beſchloſſen und beſchließen:

Art. 1.

Der dritte Theil des Ertrages der von Zuwiderhandlungen in Briefpoſtſachen herrührenden Geldſtrafen, welche der Art. 8 des vorerwähnten Beſchluſſes vom 27. Prairial Jahres IX, den Orts-Hospizien zuerkennt, ſoll jedesmal den derartigen Anſtalten der Gemeinde zugehören, auf deren Gebiet die Zuwiderhandlung beurkundet wird.

Art. 2.

In den Gemeinden, in welchen keine Hospizien beſtehen, ſoll dieſer Straftheil dem Wohlthätigkeits-Büreau deſſelben Orts zugehören.

Art. 3.

Unſer Gouverneur des Großherzogthums iſt mit der Ausführung des gegenwärtigen Beſchluſſes beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden ſoll.

Amſterdam, am 17. April 1844.

(Gez.) Wilhelm.

Für gleichförmige Ausfertigung,
Der Staatskanzler ad interim,
Von Blochauſen.

---

substitué aux hospices, lorsqu'une commune ne possède pas d'institution de ce genre;

Considérant que les bureaux de bienfaisance sont appelés par la loi à remplacer les hospices, pour les secours à distribuer aux nécessiteux de leurs communes respectives;

Sur le rapport de Notre Conseil de gouvernement du Grand-Duché, du 27 mars dernier, 1re Division, n° 3328, Journ. de sortie, et 584 — 44, Ind. gén.;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Le tiers du produit des amendes provenant de contraventions en matière de poste aux lettres, et que l'art. 8 de l'arrêté précité du 27 prairial an IX, attribue aux hospices des lieux, appartiendra chaque fois aux établissemens de l'espèce, de la commune sur le territoire de laquelle la contravention sera constatée.

Art 2.

Dans les communes où il n'y a pas d'hospices, cette partie de l'amende appartiendra au bureau de bienfaisance du même lieu.

Art. 3.

Notre Gouverneur du Grand-Duché est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

Amsterdam, ce 17 avril 1844.

(*Signé*) GUILLAUME.

Pour expédition conforme:
Le Chancelier d'État par interim,
De Blochausen.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Königl. Großherzoglicher Beſchluß

vom 17. April 1844, Nr. 868,

durch welchen der Herr Joſeph Paquet zum Sekretair der Unterrichts-Commiſſion ernannt wird.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Naſſau, Großherzog von Luxemburg, ꝛc., ꝛc., ꝛc.

Haben,

Nach Einſicht des Art. 59 des Geſetzes über den Primär-Unterricht vom 26. Juli 1843;

Nach Einſicht der Liſte der Candidaten, welche durch die Königlich-Großherzogliche Unterrichts-Commiſſion zum Zwecke der Ernennung des Sekretärs geſagter Commiſſion vorgeſchlagen worden ſind;

Nach Einſicht des Berichts Unſers Regierungs-Collegiums des Großherzogthums vom 27. März d. J., Nr. 3326, A.-J., 2399 von 1843, A. N.,

Beſchloſſen und beſchließen:

Art. 1.

Zum Sekretär der Königlich-Großherzoglichen Unterrichts-Commiſſion, iſt der Herr Joſ. Paquet, Profeſſor am Athenäum zu Luxemburg, ernannt.

Art. 2.

In dieſer Eigenſchaft ſoll derſelbe vom 1. April ab, als Vergütung und Büreau-Koſten, die jährliche Summe beziehen, welche durch Nr. 1 des Artikels 99 des vorerwähnten Geſetzes vorgeſehen, und in dem Büdjet des laufenden Jahres auf die Summe von ſechs hundert Gulden eingetragen iſt.

Art. 3.

Unſer Gouverneur des Großherzogthums Luxemburg iſt mit der Ausführung des gegenwärtigen Beſchluſſes beauftragt, wovon der Rechnungskammer eine Ausfertigung zugefertigt und welcher ins Ver-

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL,

du 17 avril 1844, n° 868,

par lequel le sieur Joseph Paquet est nommé aux fonctions de secrétaire de la commission d'instruction.

Nous GUILLAUME II, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc. etc. etc.;

Vu l'art. 59 de la loi sur l'instruction primaire, du 26 juillet 1843;

Vu la liste des candidats présentés par la commission d'instruction Royale Grand-Ducale pour la nomination du secrétaire de ladite commission;

Vu le rapport de Notre Conseil de Gouvernement du Grand-Duché, du 27 mars dernier, n° 3326 P. de sortie, 2399-1843 Ind^r;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^er.

Est nommé secrétaire de la commission d'instruction Royale Grand-Ducale, le sieur Joseph *Paquet*, professeur à l'Athénée de Luxembourg.

Art. 2.

Il jouira en cette qualité, à partir du 1^er avril, de la somme annuelle prévue par le n° 1 de l'article 99 de la loi précitée, portée dans le budget de l'année courante, à la somme de *six cents florins*, à titre d'indemnité et de frais de bureau.

Art. 3.

Notre Gouverneur du Grand-Duché de Luxembourg est chargé de l'exécution du présent arrêté, dont une expédition sera adressée à la Chambre des

ordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Amsterdam, am 17. April 1844.

(Gez.) Wilhelm,

Für gleichlautende Ausfertigung:

Der Staatskanzler ad interim,

Von Blochausen.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 30. April 1844.

Der General-Sekretär,

Jurion.

comptes, et qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

Amsterdam, le 17 avril 1844.

(*Signé*) GUILLAUME.

Pour expédition conforme:

Le Chancelier d'État, par interim,

De Blochausen.

Inséré au Mémorial législatif et administratif, le 30 avril 1844.

Le Secrétaire-général,

Jurion.

Akte der Verwaltung.

Nachricht,
in Betreff der Correspondenz mit Oestreich.

(Nr. 4502.—2085 von 1842.—1. Abth.)

Luxemburg, den 26. April 1844.

Das Publikum wird benachrichtiget, daß vom 1. Mai d. J. ab, man nicht mehr verpflichtet sein wird, die Briefe aus dem Großherzogthum nach den Oestreichischen Staaten zu frankiren; daß diese Frankirung rein willkürlich ist, und daß die aus den Oestreichischen Staaten abgehenden und für das Großherzogthum bestimmten Briefe ebenfalls frankirt oder unfrankirt versendet werden können;

Daß die Briefe, welche aus dem Großherzogthum abgehen und durch Oestreich transitiren, um nach andern fremden Staaten abgefertigt zu werden, bis zu der mit diesen Staaten zu treffenden Uebereinkunft, theils bis zum Oestreichischen Eintrittspunkte, und theils nur bis zum Preußischen Austrittspunkte frankirt werden müssen;

Daß endlich das Porto der einen und der andern in Folge der neuen angenommenen Tarife ermäßigt worden ist.

Der Gouverneur des Großherzogthums,

de la Fontaine.

Actes administratifs.

AVIS
relatif à la correspondance avec l'Autriche.

(N° 4502. — 2085 de 1842. — 1re Div.)

Luxembourg, le 26 avril 1844.

Le public est prévenu, qu'à partir du 1er mai prochain, on ne sera plus obligé d'affranchir les lettres du Grand-Duché pour les Etats Autrichiens; que cet affranchissement sera purement facultatif, et que les lettres provenant des Etats Autrichiens, à destination du Grand-Duché, pourront également être envoyées affranchies ou non affranchies.

Que les lettres provenant du Grand-Duché et transitant par l'Autriche pour aller dans d'autres Etats étrangers, devront, en attendant la convention à conclure avec ces Etats, être affranchies en partie jusqu'au lieu de leur entrée en Autriche, et en partie jusqu'au lieu de leur sortie de Prusse seulement.

Qu'enfin le port des unes et des autres a été réduit par suite des nouveaux tarifs qui ont été adoptés.

Le Gouverneur du Grand-Duché,

DE LA FONTAINE.

Luxemburg, bei J. Lamort, Buchdrucker.